

Euroopan unionin virallinen lehti

L 294



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

53. vuosikerta

12. marraskuuta 2010

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

- ★ **Neuvoston päätös 2010/686/YUTP, annettu 13 päivänä syyskuuta 2010, Euroopan unionin ja Afganistanin islamilaisen tasavallan välisen, Euroopan unionin Afganistanissa toteutettavan poliisioperaation (EUPOL Afganistan) asemaa koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä** 1
- Euroopan unionin ja Afganistanin islamilaisen tasavallan välinen sopimus Euroopan unionin Afganistanissa toteutettavan poliisioperaation (EUPOL Afganistan) asemasta** 2
- 2010/687/EU:
- ★ **Neuvoston päätös, annettu 8 päivänä marraskuuta 2010, Euroopan unionin ja Georgian välisen luvottomasti maassa oleskelevien henkilöiden takaisinottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta** 9

ASETUKSET

- Komission asetus (EU) N:o 1020/2010, annettu 11 päivänä marraskuuta 2010, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi** 10

Hinta: 3 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

PÄÄTÖKSET

2010/688/EU:

- ★ Neuvoston täytäntöönpanopäätös, annettu 15 päivänä lokakuuta 2010, luvan antamisesta Italian tasavallalle jatkaa yhteisestä arvonlisäverojärjestelmästä annetun direktiivin 2006/112/EY 285 artiklasta poikkeavan erityistoimenpiteen soveltamista 12

2010/689/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 8 päivänä marraskuuta 2010, DNA-tietoja koskevan automaattisen tietojenvaihdon aloittamisesta Slovakian kanssa 14



II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2010/686/YUTP,

annettu 13 päivänä syyskuuta 2010,

Euroopan unionin ja Afganistanin islamilaisen tasavallan välisen, Euroopan unionin Afganistanissa toteutettavan poliisioperaation (EUPOL Afganistan) asemaa koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, erityisesti sen 37 artiklan, ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen, erityisesti sen 218 artiklan 5 kohdan ja 218 kohdan 6 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan, jäljempänä 'korkea edustaja', ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvottelut Euroopan unionin ja Afganistanin islamilaisen tasavallan välisen, Euroopan unionin Afganistanissa toteutettavan poliisioperaation (EUPOL Afganistan) asemaa koskevan sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', allekirjoittamisesta ja tekemisestä on saatu päätökseen korkean edustajan alaisuudessa.

(2) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin ja Afganistanin islamilaisen tasavallan välinen sopimus Euroopan unionin poliisioperaation asemasta Afganistanissa Euroopan unionin puolesta.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus unionia sitovasti.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Luxemburgissa 13 päivänä syyskuuta 2010.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

S. VANACKERE

KÄÄNNÖS

Euroopan unionin ja Afganistanin islamilaisen tasavallan välinen**SOPIMUS****Euroopan unionin Afganistanissa toteutettavan poliisioperaation (EUPOL Afganistan) asemasta**

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'EU',

ja

AFGANISTANIN ISLAMILAINEN TASAVALTA, jäljempänä 'isäntävaltio',

yhdessä jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON seuraavaa:

Afganistanin islamilaisen tasavallan ulkoasiainministeri Rangin Dadfar Spanta pyysi 16 päivänä toukokuuta 2007 päivätyssä kirjeessään EU:ta aloittamaan poliisioperaation Afganistanissa.

Neuvosto hyväksyi 30 päivänä toukokuuta 2007 yhteisen toiminnan 2007/369/YUTP Euroopan unionin Afganistanissa toteuttaman poliisioperaation perustamisesta (EUPOL Afganistan).

Yhteisen toiminnan johdanto-osan 9 kappaleessa todetaan, että EUPOL Afganistan liittyy laajemmin kansainvälisen yhteisön pyrkimyksiin tukea Afganistanin hallitusta vastuun ottamisessa oikeusvaltion vahvistamisesta ja erityisesti sen valmiuksien parantamisessa siviilipoliisin ja lainvalvonnan alalla.

Neuvosto hyväksyi 18 päivänä toukokuuta 2010 päätöksen 2010/279/YUTP EUPOL Afganistanin jatkamisesta.

Tuon päätöksen 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti EUPOL Afganistaniin ei sisälly suoraa täytäntöönpanoa, vaan se suorittaa tehtävänsä muun muassa valvonnan, ohjauksen, neuvonnan ja koulutuksen keinoin.

Päätöksen 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti EUPOL Afganistanin Afganistanissa olevan henkilöstön asemasta, tarvittaessa myös EUPOL Afganistanin toteuttamisen ja moitteettoman toiminnan edellyttämistä erioikeuksista, vapauksista ja muista takuista, määrätään Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 37 artiklan mukaisesti tehtävässä sopimuksessa.

Tämä sopimus ei vaikuta osapuolten oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka johtuvat kansainvälisten tuomioistuinten perustamista koskevista kansainvälisistä sopimuksista ja muista välineistä, Kansainvälisen rikostuomioistuimen perussääntö mukaan luettuna,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

*1 artikla***Sovellettamisala ja määritelmät**

1. Tätä sopimusta sovelletaan Afganistanin islamilaisessa tasavallassa toteutettavaan Euroopan unionin poliisioperaatioon ja sen henkilöstöön.

2. Tätä sopimusta sovelletaan ainoastaan isäntävaltion alueella.

3. Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

a) "EUPOL Afganistanilla" 30 päivänä toukokuuta 2007 hyväksytyllä Euroopan unionin neuvoston yhteisellä toiminnalla 2007/369/YUTP perustettua Afganistanissa toteutettavaa EU:n poliisioperaatiota, mukaan lukien sen isäntävaltion alueelle sijoitetut ja EUPOL Afganistanille osoitetut komponentit, joukot, yksiköt, esikunnat ja henkilöstö;

b) "operaation johtajalla" Euroopan unionin neuvoston nimittämä EUPOL Afganistanin johtajaa;

c) "EUPOL Afganistanin henkilöstöllä" operaation johtajaa, EU:n jäsenvaltioiden, EU:n toimielinten sekä niiden kolmansien valtioiden lähettämää henkilöstöä, jotka EU on kutsunut osallistumaan EUPOL Afganistaniin, EUPOL Afganistanin sopimuksen nojalla palvelukseen ottamaa kansainvälistä henkilöstöä ja muuta mahdollista operaatioon tilapäisesti asiantuntijoiksi otettua kansainvälistä henkilöstöä, joka on lähetetty valmistelemaan, tukemaan ja toteuttamaan operaatiota, sekä lähettäjävaltion tai EU:n toimielimen operaatioon liittyvälle virkamatkalle lähettämää kansainvälistä henkilöstöä. Koko EUPOL Afganistanin henkilöstöön sovelletaan kaikkia tässä sopimuksessa myönnettyjä erioikeuksia ja vapauksia, vaikka heille olisi myönnetty kansalaisuusmaassaan tavallinen passi. EUPOL Afganistanin henkilöstöön ei kuulu kaupallisia toimeksisaajia tai paikalta palkattua henkilöstöä.

d) "esikunnalla" EUPOL Afganistanin pääesikuntaa Kabulissa;

- e) "lähettäjävaltiolla" EU:n jäsenvaltiota tai kolmatta maata, joka on lähettänyt henkilöstöä EUPOL Afganistaniin;
- f) "tiloilla" kaikkia rakennuksia, tiloja, laitteita ja maa-alueita, joita tarvitaan EUPOL Afganistanin toiminnan toteuttamiseen ja operaation henkilöstön majoittamiseen isäntävaltion lakien ja asetusten mukaisesti;
- g) "paikalta palkatulla henkilöstöllä" niitä henkilöstön jäseniä, jotka ovat isäntävaltion kansalaisia tai jotka oleskelevat pysyvästi isäntävaltiossa;
- h) "virallisella kirjeenvaihdolla" kaikkea EUPOL Afganistanin ja sen tehtäviin liittyvää kirjeenvaihtoa;
- i) "diplomatian periaatteilla" 18 päivänä huhtikuuta 1961 tehdystä diplomaattisista suhteista koskevassa Wienin yleissopimuksessa olevia asiaankuuluvia periaatteita, joita molemmat sopimuspuolet noudattavat tämän sopimuksen määräysten mukaisesti;
- j) "isäntävaltiolla" Afganistanin islamilaista tasavaltaa.

2 artikla

Yleiset määräykset

1. EUPOL Afganistanin ja sen henkilöstön on kunnioitettava ja noudatettava isäntävaltion lakeja ja asetuksia ja pidätyttävä kaikesta toiminnasta, joka ei sovi yhteen operaation tavoitteiden kanssa.
2. EUPOL Afganistan suorittaa tämän sopimuksen mukaiset tehtävänsä itsenäisesti. Isäntävaltio kunnioittaa EUPOL Afganistanin yhtenäistä ja kansainvälistä luonnetta.
3. Operaation johtajan on annettava isäntävaltion hallitukselle säännöllisesti tietoja pysyvästi isäntävaltion alueella olevan EUPOL Afganistanin henkilöstön lukumäärästä.

3 artikla

Tunnistus

1. EUPOL Afganistanin henkilöstölle annetaan operaation henkilökortti, jonka avulla heidät voidaan tunnistaa ja jota heidän on pidettävä aina mukanaan. Asiaankuuluville turvallisuus-, vero-, maahanmuutto- ja tullikysymyksiä käsitteleville isäntävaltion viranomaisille toimitetaan malli EUPOL Afganistanin henkilökortista.

2. EUPOL Afganistanilla on oikeus käyttää esikunnissaan ja muualla EU:n lippua joko yksin tai yhdessä isäntävaltion lipun kanssa isäntävaltion suostumuksella alueen turvallisuustilanteesta riippuen operaation johtajan päätöksen mukaisesti. Operaatioon osallistuvien kansallisten joukko-osastojen kansallisia lippuja tai arvomerkkejä voidaan käyttää operaation tiloissa, ajoneuvoissa ja muissa kulkuvälineissä operaation johtajan päätöksen mukaisesti.

4 artikla

Rajanylitys ja liikkuminen isäntävaltion alueella

1. EUPOL Afganistanin henkilöstön, omaisuuden, ajoneuvojen ja muiden siviilikulkuvälineiden on ylitettävä isäntävaltion raja virallisten rajanylityspaikkojen kautta ja kansainvälisiä ilmakäytäviä käyttäen.
2. Isäntävaltio helpottaa EUPOL Afganistanin henkilöstön sekä omaisuuden, ajoneuvojen ja muiden siviilikulkuvälineiden saapumista isäntävaltion alueelle ja poistumista sieltä. Lukuun ottamatta passintarkastuksia isäntävaltion alueelle saavuttaessa tai sieltä poistuttaessa isäntävaltion alueella EUPOL Afganistanin henkilöstöön, jolla on operaation henkilökortti tai väliaikainen todiste operaatioon osallistumisesta, ei sovelleta passeja koskevia säännöksiä, tullitarkastuksia ja -menettelyitä koskevia säännöksiä, viisumi- ja maahanmuuttosäännöksiä eikä minkäänlaisia maahanmuuttotarkastuksia.

3. Viisumia hakeva EUPOL Afganistanin henkilöstö on vapautettu niiden isäntävaltion säännösten noudattamisesta, jotka koskevat ulkomaalaisten rekisteröintiä ja valvontaa, mutta he eivät saa oikeutta pysyvään oleskeluun eivätkä kotipaikkaan isäntävaltion alueella. Afganistanin ulkoasiainministeri toteuttaa sitä varten lainsäädännön mukaisia toimenpiteitä.

4. Isäntävaltion alueelle saapuvaa, sen kautta kulkevaa tai sieltä poistuvaa, EUPOL Afganistanin tukemiseen tarkoitettuja EUPOL Afganistanin omaisuutta, ajoneuvoja ja muita siviilikulkuvälineitä ei tarkasteta eikä niiltä vaadita tulliluetteloita eikä muita tulliasiakirjoja. EUPOL Afganistan toimittaa isäntävaltion viranomaisille luettelon tällaisesta omaisuudesta sekä ajoneuvoista ja muista siviilikulkuvälineistä.

5. EUPOL Afganistanin tukena käytettäviin ajoneuvoihin ja muihin siviilikulkuvälineisiin ei sovelleta paikallisia lupa- tai rekisteröintivaatimuksia. Asiaankuuluvia kansainvälisiä vaatimuksia ja määräyksiä kuitenkin sovelletaan edelleen. Isäntävaltio antaa operaation johtajan pyynnöstä EUPOL Afganistanin ajoneuvojen käyttöön korvauksetta diplomaattirekisterikilvet. Tarvittaessa tehdään lisäjärjestelyjä 19 artiklan mukaisesti.

6. EUPOL Afganistanin henkilöstön jäsenet saavat kuljettaa ajoneuvoja, ohjata aluksia ja lauttoja sekä ilma-aluksia ja muita siviilikulkuneuvoja isäntävaltion alueella edellyttäen, että heillä on tapauksen mukaan voimassa oleva kansallinen tai kansainvälinen ajokortti, aluksen päällikön pätevyyskirja tai ohjaajan lupakirja. Isäntävaltio hyväksyy veroita ja maksuita EUPOL Afganistanin henkilöstön ajokortit ja lupakirjat.

7. EUPOL Afganistanin henkilöstö sekä näiden käyttämät ajoneuvot ja muut siviilikulkuneuvot, välineet ja varusteet voivat liikkua vapaasti ja esteettä isäntävaltion koko alueella, mukaan lukien sen ilmatila, ottamalla huomioon operaation johtajan ja asianomaisten isäntävaltion viranomaisten yhdessä arvioiman turvallisuustilanteen. Tarvittaessa voidaan tehdä lisäjärjestelyjä tämän sopimuksen 19 artiklan mukaisesti.

8. Matkustaessaan virkatehtävissä EUPOL Afganistanin henkilöstö ja palveluksessa oleva paikallinen henkilöstö voivat käyttää yleisiä teitä, siltoja, aluksia, laivoja ja lauttoja sekä lentoasemia suorittamatta tulleja, tietulleja, veroja tai muita maksuja. Ulkomaille matkustettaessa noudatetaan kansainvälisiä lakeja. EUPOL Afganistania ja sen henkilöstöä ei ole vapautettu pyydettyjen ja suoritettujen palvelujen kohtuullisesta korvaamisesta, mihin sovelletaan samoja ehtoja kuin isäntävaltion kansalaisille suoritettujen palvelujen korvaamiseen.

5 artikla

Isäntävaltion EUPOL Afganistanille myöntämät erioikeudet ja vapaudet

1. EUPOL Afganistanin tilat ovat loukkaamattomat. Isäntävaltion edustajilla ei ole pääsyä niihin ilman operaation johtajan lupaa.
2. Diplomatian periaatteiden mukaisesti EUPOL Afganistanin tiloihin, niiden kalustukseen ja muuhun niissä olevaan omaisuuteen ja operaation sallittuihin kulkuvälineisiin ei voida kohdistaa etsintää, pakkoluovutusta, takavarikointia eikä täytäntöönpanotoimia.
3. EUPOL Afganistaniin, sen omaisuuteen ja varoihin, riippumatta siitä, missä ne sijaitsevat ja kenen hallussa ne ovat, ei voida kohdistaa oikeustoimia.
4. EUPOL Afganistanin arkistot ja asiakirjat, riippumatta siitä, missä ne sijaitsevat, ovat aina loukkaamattomat diplomatian periaatteiden mukaisesti. EUPOL Afganistanin on ilmoitettava isäntävaltion viranomaisille virallisesti näiden arkistojen ja asiakirjojen sijainnista.
5. EUPOL Afganistanin virallinen kirjeenvaihto on loukkaamaton.

6. EUPOL Afganistan samoin kuin sen hankkijat tai toimeksisaajat on vapautettu kaikista valtiollisista, alueellisista ja kunnallisista maksuista, veroista ja vastaavista suorituksista operaation tarkoituksia varten hankittujen tai maahantuotujen tavaroiden, operaation tuottamien palvelujen ja käyttämien tilojen osalta. EUPOL Afganistan ei ole diplomatian periaatteiden mukaisesti vapautettu maksuista, veroista eikä vastaavista suorituksista, joita peritään suoritetuista palveluista.

7. Isäntävaltion on diplomatian periaatteiden mukaisesti sallittava EUPOL Afganistania varten tarvittavien laillisten tavaroiden maahantuonti ja myönnettävä niille vapautus kaikista tulleista, tietulleista, veroista ja vastaavista maksuista, lukuun ottamatta varastoinnista, kuljetuksista ja muista suoritetuista palveluista perittäviä maksuja.

6 artikla

Isäntävaltion EUPOL Afganistanin henkilöstölle myöntämät erioikeudet ja vapaudet

1. Diplomatian periaatteiden mukaisesti EUPOL Afganistanin henkilöstön jäsentä ei saa pidättää eikä hänen vapauttaan muutoin riistää.
2. EUPOL Afganistanin henkilöstön asiakirjat, kirjeenvaihto ja omaisuus ovat loukkaamattomat, lukuun ottamatta 7 kohdan nojalla sallittujen täytäntöönpanotoimenpiteiden toteuttamista.
3. Isäntävaltio antaa säättämiensä lakien ja asetusten mukaisesti EUPOL Afganistanin henkilöstölle korvauksetta diplomaattisen henkilökunnan henkilökortin.
4. EUPOL Afganistanin henkilöstö on kaikissa olosuhteissa vapaa isäntävaltion rikosoikeudellisesta tuomiovallasta. Lähettäjävaltio tai asianomainen EU:n toimitus, tapauksesta riippuen, voi poistaa EUPOL Afganistanin henkilöstön rikosoikeudellisen koskemattomuuden. Luopumisen on aina oltava nimenomainen.
5. EUPOL Afganistanin henkilöstö on vapaa isäntävaltion siviilioikeudellisesta ja hallinnollisesta tuomiovallasta virkatehtävissä suullisesti tai kirjallisesti esittämiensä lausumien ja suoritamiensa kaikkien tekojen osalta. Jos EUPOL Afganistanin henkilöstön jäsentä vastaan nostetaan siviilioikeudellinen kanne jossain isäntävaltion tuomioistuimessa, asiasta on annettava välittömästi tieto operaation johtajalle ja lähettäjävaltion toimivaltaiselle viranomaiselle tai EU:n toimielimelle. Ennen oikeudenkäynnin vireillepanoa operaation johtaja ja lähettäjävaltion toimivaltainen viranomainen tai EU:n toimitus antavat tuomioistuimelle lausunnon siitä, tekikö EUPOL Afganistanin henkilöstön jäsen kyseisen teon hoitaessaan virkatehtäviään. Jos teko tehtiin

virKatehtäviä hoidettaessa, oikeudenkäyntiä ei panna vireille vaan sovelletaan 16 artiklan määräyksiä. Jos tekoa ei tehty virKatehtäviä hoidettaessa, oikeuskäsittely voi jatkua. Operaation johtajan ja lähettäjävaltion tai EU:n toimielimen toimivaltaisen viranomaisen todistuslausunto sitoo isäntävaltion tuomioistuinta, joka ei saa kiistää sitä. Jos EUPOL Afganistanin henkilöstön jäsen panee vireille oikeudenkäynnin, hän ei pääkanteeseen välittömästi liittyvän vastakanteen osalta voi vedota vapautukseen tuomiovallasta.

6. EUPOL Afganistanin henkilöstön jäsen ei ole velvollinen esiintymään todistajana.

7. EUPOL Afganistanin henkilöstön jäsentä kohtaan ei saa ryhtyä minkäänlaisiin täytäntöönpanotoimiin, paitsi jos häntä vastaan nostetaan siviilioikeudellinen kanne, joka ei liity hänen virKatehtäviinsä. EUPOL Afganistanin henkilöstön jäsenen omaisuuteen, joka operaation johtajan lausunnon mukaan on välttämätön virKatehtävien hoitamiseksi, ei saa kohdistaa tuomion, päätöksen tai määräyksen täytäntöönpanon edellyttämää takavarikkoa. Siviilioikeudellisessa menettelyssä EUPOL Afganistanin henkilöstön jäsenen henkilökohtaista vapautta ei saa rajoittaa eikä häneen saa kohdistaa mitään muita pakkokeinoja.

8. EUPOL Afganistanin henkilöstön vapaus isäntävaltion tuomiovallasta ei vapauta henkilöstön jäsentä lähettäjävaltion tuomiovallasta.

9. EUPOL Afganistanin henkilöstö on diplomatian periaatteiden mukaisesti vapautettu isäntävaltiossa mahdollisesti voimassa olevista sosiaaliturvaa koskevista määräyksistä operaation hyväksi tekemiensä palvelusten osalta.

10. EUPOL Afganistanin henkilöstö on vapautettu isäntävaltiossa kannettavista veroista heille operaation tai lähettäjävaltioiden maksamien palkkojen ja isäntävaltion ulkopuolelta saatujen tulojen osalta. Paikalta palkattu henkilöstö ei ole vapautettu voimassa olevista laeista.

11. Isäntävaltio sallii säätämiensä lakien ja asetusten mukaisesti EUPOL Afganistanin henkilöstön jäsenen henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettujen tavaroiden maahantuonnin ja vapauttaa ne kaikista tulleista, veroista ja muista vastaavista maksuista, lukuun ottamatta varastoinnista, kuljetuksista ja vastaavista palveluista perittäviä maksuja. Isäntävaltio sallii myös kyseisten tavaroiden maastaviennin. EUPOL Afganistanin henkilöstö on vapautettu kansallisilta markkinoilta hankkimiensa elintarvikkeiden ja palvelujen osalta isäntävaltion lainsäädännön mukaisesti perittävistä arvonlisäveroista ja muista veroista.

12. EUPOL Afganistanin henkilöstön jäsenen henkilökohtaiset matkatavarat ovat vapautetut tarkastuksesta, ellei ole vakavia

perusteita olettaa, että niissä on muita kuin operaation henkilöstön jäsenen henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettuja tavaroita tai tavaroita, joiden maahantuonti tai maastaviennin on lailla kielletty tai jotka ovat isäntävaltion karanteenisäännösten alaisia. Henkilökohtaisten matkatavaroiden tarkastukset saadaan suorittaa vain isäntävaltion elinten edustajien ja kyseisen EUPOL Afganistanin henkilöstön jäsenen läsnä ollessa, tai tämän puolesta EUPOL Afganistanin valtuutetun edustajan läsnä ollessa.

7 artikla

Paikalta palkattu henkilöstö

Paikalta palkattu henkilöstö nauttii kansainvälisten luokkien mukaisia erioikeuksia ja vapauksia vain siinä määrin kuin isäntävaltio sallii. Isäntävaltion on kuitenkin käytettävä tähän henkilöstöön kohdistuvaa tuomiovaltaansa siten, ettei EUPOL Afganistanin tehtävien suorittamiseen asiattomasti puututa.

8 artikla

Rikosoikeudellinen tuomiovalta

Lähettäjävaltion toimivaltaisilla viranomaisilla on oikeus harjoittaa isäntävaltion alueella kaikkea lähettäjävaltion lainsäädännön mukaisesti niille annettua rikosoikeudellista tuomiovaltaa ja kurinpitovaltaa EUPOL Afganistanin henkilöstön jäseniin.

9 artikla

Turvallisuus

1. Isäntävaltio ottaa omin keinoin ja valmiutensa huomioon ottaen täyden vastuun EUPOL Afganistanin henkilöstön turvallisuudesta.

2. Edellä 1 kohtaa sovellettaessa isäntävaltio toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet EUPOL Afganistanin ja sen henkilöstön turvallisuuden ja suojelun takaamiseksi. Kaikista isäntävaltion ehdottamista erityisjärjestelyistä sovitaan operaation johtajan kanssa ennen niiden täytäntöönpanoa. Isäntävaltio sallii EUPOL Afganistanin henkilöstön lääkinnällisistä syistä tapahtuvaan evakuointiin liittyvät toimet ja tukee niitä korvauksetta.

Tarvittaessa tehdään lisäjärjestelyjä 19 artiklan mukaisesti.

3. EUPOL Afganistanin henkilöstöllä on oikeus kantaa henkilökohtaisia aseita ja ampumatarvikkeita yksinomaan itsepuolustukseksi, jos operaation johtaja niin päättää ja kun se on räjähteitä ja pienaseita koskevan isäntävaltion lainsäädännön mukaista. EUPOL toimittaa Afganistanin viranomaisille säännöllisesti luettelon henkilöstönsä hallussa pitämistä ampuma-aseista.

*10 artikla***Virkapuku**

1. EUPOL Afganistanin henkilöstö käyttää kansallista univormua tai siviiliasua, jossa on selkeä operaation tunnus.
2. Virkapuvun käyttöön sovelletaan operaation johtajan antamia sääntöjä.

*11 artikla***Yhteistyö ja tiedonsaanti**

1. Isäntävaltio tekee täyttä yhteistyötä EUPOL Afganistanin ja sen henkilöstön kanssa ja antaa niille täyden tukensa.
2. Isäntävaltio antaa pyydettyä ja jos se on EUPOL Afganistanin tehtävän toteuttamiseksi tarpeen operaation henkilöstölle tosiasiallisen pääsyn:
 - isäntävaltion valvonnassa oleviin tiloihin, sijoituspaikkoihin ja virka-ajoneuvoihin, joilla on merkitystä EUPOL Afganistanin toimeksiannon täyttämisen kannalta,
 - kansallisten turvallisuusviranomaisten suostumuksella isäntävaltion valvonnassa oleviin EUPOL Afganistanin toimeksiannon täyttämiseksi tarvittaviin asiakirjoihin, aineistoihin ja tietoihin.

Jos ensimmäisen luetelmakohdan tarkoitukset sitä edellyttävät, tehdään lisäjärjestelyjä 19 artiklan mukaisesti.

3. Operaation johtaja ja isäntävaltio neuvottelevat säännöllisesti ja toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet tiiviin ja molemminpuolisen yhteydenpidon varmistamiseksi kaikilla asiaankuuluvilla tasoilla. Isäntävaltio voi nimetä yhteyshenkilön EUPOL Afganistania varten.

*12 artikla***Isäntävaltion tuki ja hankinnat**

1. Isäntävaltio auttaa pyydettyä EUPOL Afganistania sopivien tilojen löytämisessä.
2. Isäntävaltio antaa pyydettyä EUPOL Afganistanin käyttöön korvauksetta isäntävaltiolle kuuluvia tiloja, jos niitä on saatavilla ja jos niitä tarvitaan operaation hallinnollisten ja operatiivisten toimien suorittamista varten. Operaatio voi käyttää yksityisten omistamia tiloja ainoastaan niiden omistajan suostumuksella noudattaen täysin vuokra- tai muuta sopimusta.

3. Isäntävaltio avustaa käytettävissään olevin keinoin ja voimavaroin operaation valmistelussa, perustamisessa ja toteutuksessa ja tukee sitä, mukaan lukien yhteistilat ja laitteet EUPOL Afganistanin asiantuntijoille.

4. Isäntävaltio antaa EUPOL Afganistanille apua ja tukea vähintään samoin edellytyksin kuin niitä annetaan omille kansalaisille.

5. EUPOL Afganistanilla on tarvittava isäntävaltion lakien ja asetusten mukainen oikeuskelpoisuus, jotta se voi suorittaa tehtävänsä ja erityisesti avata pankkitilejä sekä hankkia tai luovuttaa omaisuutta ja esiintyä kantajana ja vastaajana oikeudenkäynnissä.

6. EUPOL Afganistanin isäntävaltiossa tekemiin sopimuksiin sovellettava laki määrittellään kunkin sopimuksen asiaa koskevissa määräyksissä.

7. EUPOL Afganistanin tekemässä sopimuksessa voidaan määrätä, että 16 artiklan 3 ja 4 kohdassa tarkoitettua riitojenratkaisumenettelyä sovelletaan sopimuksen täytäntöönpanosta aiheutuviin riitoihin.

8. Isäntävaltio helpottaa niiden sopimusten täytäntöönpanoa, joita EUPOL Afganistan tekee yritysten kanssa operaation toteuttamista varten.

*13 artikla***Tiloihin tehtävät muutokset**

1. EUPOL Afganistan saa rakentaa, muuttaa tai muuten mukauttaa hallussaan tai käytettävissään olevia isäntävaltiolle kuuluvia tiloja operatiivisten vaatimustensa mukaisesti.
2. Isäntävaltio ei vaadi EUPOL Afganistanilta korvausta näiden isäntävaltiolle kuuluvien tilojen rakentamisen, muutosten tai mukauttamisten johdosta.

*14 artikla***EUPOL Afganistanin henkilöstön jäsenen kuolema**

1. Kuolemantapauksen sattuessa operaation johtajalla on oikeus huolehtia operaation henkilöstöön kuuluneen vainajan ja hänen henkilökohtaisen omaisuutensa palauttamisesta tämän kotimaahan ja tehdä tarvittavat järjestelyt.

2. EUPOL Afganistanin henkilöstön kuolleelle jäsenelle ei saa suorittaa ruumiinavausta ilman asianomaisen valtion suostumusta eikä ilman operaation ja/tai asianomaisen valtion edustajan läsnäoloa.

3. Isäntävaltio ja EUPOL Afganistan toimivat täysin yhteistyössä, jotta operaation henkilöstön kuollut jäsen voidaan viipymättä palauttaa kotimaahansa.

15 artikla

Viestintä

1. EUPOL Afganistan voi yhteistyössä isäntävaltion televiestintä- ja tietotekniikkaministeriön kanssa asentaa ja hoitaa lähettäviä ja vastaanottavia radioasemia sekä satelliittijärjestelmiä. Se neuvottelee isäntävaltion toimivaltaisten viranomaisten kanssa erimielisyyksien välttämiseksi asianmukaisten taajuuksien käytössä. Isäntävaltio antaa taajuudet käyttöön maksutta.

2. EUPOL Afganistanilla on oikeus rajoittamattomaan viestintään radiolla (satelliittiradio, kannettava radio ja käsiradio mukaan luettuina), puhelimella, lennättimellä, telefaksilla ja muilla välineillä sekä oikeus asentaa operaation tiloihin ja niiden välille tarvittavat välineet tällaisen viestinnän ylläpitämiseksi, mukaan luettuna oikeus asentaa kaapeleita ja maalinjoja operaatiota varten.

3. EUPOL Afganistan voi toteuttaa omista tiloistaan tarvittavat järjestelyt operaation ja/tai sen henkilöstön saapuvan ja lähetevän postin toimittamiseksi eteenpäin.

16 artikla

Korvausvaatimukset kuolemantapauksen, henkilövahingon, omaisuuden vahingon tai menetyksen johdosta

1. EUPOL Afganistan ja sen henkilöstö eivät ole vastuussa virkatehtäviin liittyvästä yksityisen tai valtion omaisuuden vahingosta tai menetyksestä, joka liittyy operatiivisiin vaatimuksiin tai joka on aiheutunut kansalaislevottomuuksiin tai EUPOL Afganistanin suojaamiseen liittyvistä toimista. Omaisuuden vahingoittumis- tai menetystapauksessa osapuolet suorittavat yhteisen tutkinnan tapauksen ratkaisemiseksi.

2. Sovintoratkaisuun pääsemiseksi korvausvaatimukset, jotka koskevat yksityisen tai valtion omaisuuden muuta kuin 1 kohdassa tarkoitettua vahinkoa tai menetystä, samoin kuin korvausvaatimukset, jotka koskevat kuolemantapausta tai henkilövahinkoa taikka EUPOL Afganistanin omaisuuden vahinkoa tai menetystä, toimitetaan isäntävaltion toimivaltaisten viranomaisten kautta EUPOL Afganistanille, kun kyse on isäntävaltion oikeushenkilöiden tai luonnollisten henkilöiden esittämistä vaatimuksista, ja isäntävaltion toimivaltaisille viranomaisille, kun kyse on EUPOL Afganistanin esittämistä vaatimuksista.

3. Jos sovintoratkaisuun ei päästä, korvausvaatimus toimitetaan korvausvaatimuskomissiolle, joka muodostuu yhtäläisestä määrästä EUPOL Afganistanin edustajia ja isäntävaltion edustajia. Vaatimukset ratkaistaan yhteisellä sopimuksella.

4. Jos korvausvaatimuskomissiossa ei päästä ratkaisuun, enintään 40 000 euron suuruisia vaatimuksia koskevat riidat ratkaistaan isäntävaltion ja EU:n edustajien välisin diplomaattisin keinoin. Mainittua summaa suurempia vaatimuksia koskevat riidat saatetaan välimiesoikeudelle, jonka päätökset ovat sitovia.

5. Edellä 4 kohdassa tarkoitettu välimiesoikeus muodostuu kolmesta välimiehestä, joista yhden nimittää isäntävaltio, toisen EUPOL Afganistan ja kolmannen isäntävaltio ja EUPOL Afganistan yhdessä. Jos jokin osapuoli ei nimitä välimiestä kahden kuukauden kuluessa tai jos isäntävaltio ja EUPOL Afganistan eivät pääse yhteisymmärrykseen kolmannen välimiehen nimityksestä, kyseisen välimiehen nimittää YK:n Afganistan-operaation johtaja.

6. EUPOL Afganistan ja isäntävaltion hallintoviranomaiset sopivat hallinnollisesta järjestelystä, jossa määritellään korvausvaatimuskomission ja välimiesoikeuden ohjesääntö, näissä elimissä noudatettava menettely ja vaatimuksen esittämistä koskevat edellytykset.

17 artikla

Yhteydenpito ja riitojen ratkaisu

1. Kaikki tämän sopimuksen soveltamiseen liittyvät asiat käsitellään yhdessä EUPOL Afganistanin edustajien ja isäntävaltion toimivaltaisten viranomaisten kesken.

2. Jos ratkaisuun ei päästä aikaisemmassa vaiheessa, tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat ratkaistaan yksinomaan diplomaattisin keinoin isäntävaltion ja EU:n edustajien kesken.

18 artikla

Muut määräykset

1. Isäntävaltion hallitus vastaa asiaan kuuluvan lainsäädännön mukaisesti siitä, että sen asianomaiset paikalliset viranomaiset panevat täytäntöön tämän sopimuksen mukaiset EUPOL Afganistanin ja sen henkilöstön erioikeudet, vapaudet ja muut oikeudet ja noudattavat niitä.

2. Tämän sopimuksen tarkoituksena ei ole poiketa oikeuksista, joita EU:n jäsenvaltiolle tai EUPOL Afganistaniin osallistuvalla muulla valtiolla muissa sopimuksissa annetaan, eikä sitä pidä tulkita tällä tavoin.

*19 artikla***Täytäntöönpanojärjestelyt**

Tämän sopimuksen soveltamisen edellyttämistä operatiivisista, hallinnollisista ja teknisistä asioista voidaan tehdä erillisiä järjestelyjä, joista sovitaan operaation johtajan ja isäntävaltion hallintoviranomaisten kesken.

*20 artikla***Sopimuksen voimaantulo ja päättyminen**

1. Tämä sopimus tulee voimaan sen allekirjoituspäivänä isäntävaltion säätämien lakien ja asetusten mukaisesti. Sopimus on voimassa kolme vuotta sen allekirjoituspäivästä, ellei sen voimassaolo pääty aikaisemmin sen vuoksi, että EUPOL Afganistanin henkilöstön viimeinen jäsen on operaation antaman ilmoituksen mukaan poistunut maasta.

2. Jos sopimuksen voimassaolo ei ole päättynyt aikaisemmin sen vuoksi, että EUPOL Afganistanin henkilöstön viimeinen jäsen

on EUPOL Afganistanin antaman ilmoituksen mukaan poistunut maasta, sopimus uusitaan ilman eri toimenpiteitä kolmen vuoden kuluttua sen allekirjoittamisesta uudeksi kolmivuotiskaudeksi, jollei jompikumpi sopimuspuoli irtisano sitä kuusi kuukautta etukäteen lähettämällä kirjallisella ilmoituksella.

3. Edellä olevasta 1 kohdasta poiketen, 4 artiklan 8 kohdan, 5 artiklan 1–3 kohdan sekä 6 ja 7 kohdan, 6 artiklan 1, 3, 4, 6 ja 8–10 kohdan sekä 13 artiklan ja 16 artiklan määräyksiä katsotaan sovelletun päivästä, jona EUPOL Afganistanin henkilöstön ensimmäinen jäsen lähetettiin, jos tämä päivä on aikaisempi kuin tämän sopimuksen voimaantulopäivä.

4. Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten keskinäisellä kirjallisella sopimuksella.

5. Tämän sopimuksen päättyminen ei vaikuta sopimuksen täytäntöönpanosta ennen sen päättymistä johtuviin oikeuksiin ja velvollisuuksiin.

Tehty Kabulissa 14 päivänä lokakuuta 2010 englannin ja darin kielellä kahtena kappaleena. Jos englannin- ja darinkielisten toisintojen välillä on eroja, englanninkielinen toisinto on todistusvoimainen.

Euroopan unionin puolesta
Vygandas UŠACKAS

Afganistanin islamilaisen tasavallan puolesta
Eklil Ahmad HAKIMI

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 8 päivänä marraskuuta 2010,

Euroopan unionin ja Georgian välisen luvattomasti maassa oleskelevien henkilöiden takaisinottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta

(2010/687/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 79 artiklan 3 kohdan yhdessä 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto valtuutti 27 päivänä marraskuuta 2008 komission aloittamaan Georgian kanssa neuvottelut luvattomasti oleskelevien henkilöiden takaisinottamisesta. Neuvottelut saatiin menestyksekkäästi päätökseen ja Euroopan unionin ja Georgian välinen sopimus luvattomasti oleskelevien henkilöiden takaisinottamisesta parafoitiin 19 päivänä lokakuuta 2010.
- (2) Sopimus olisi allekirjoitettava Euroopan unionin puolesta sillä varauksella, että se tehdään myöhemmin.
- (3) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta on ilmoittanut haluavansa osallistua tämän päätöksen hyväksymiseen ja soveltamiseen.
- (4) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Irlanti ei osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, tämä

päätös ei sido Irlantia eikä sitä sovelleta Irlantiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.

- (5) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Tanskan asemasta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 22 olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, tämä päätös ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin ja Georgian välisen luvattomasti oleskelevien henkilöiden takaisinottamisesta tehtävän sopimuksen ⁽¹⁾ allekirjoittaminen Euroopan unionin puolesta sillä varauksella, että sopimus tehdään.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus unionin puolesta.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2010.

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

M. WATHELET

⁽¹⁾ Sopimuksen teksti julkaistaan yhdessä sen tekemistä koskevan päätöksen kanssa.

ASETUKSET

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1020/2010,

annettu 11 päivänä marraskuuta 2010,

kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitettut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 12 päivänä marraskuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 11 päivänä marraskuuta 2010.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	AL	33,6
	MA	75,8
	MK	38,8
	ZZ	49,4
0707 00 05	AL	54,8
	EG	161,4
	TR	105,9
	ZZ	107,4
0709 90 70	MA	84,0
	TR	108,4
	ZZ	96,2
0805 20 10	MA	72,0
	ZA	145,6
	ZZ	108,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	47,9
	TR	62,1
	UY	53,4
	ZZ	54,5
0805 50 10	AR	36,3
	EC	92,5
	TR	70,7
	UY	61,0
	ZA	109,5
	ZZ	74,0
0806 10 10	BR	239,7
	PE	182,7
	TR	155,2
	US	272,6
	ZA	79,2
	ZZ	185,9
0808 10 80	AR	75,7
	CA	73,1
	CL	84,2
	CN	82,6
	MK	22,1
	NZ	101,4
	US	71,9
	ZA	92,5
	ZZ	75,4
0808 20 50	CN	47,6
	US	48,2
	ZZ	47,9

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTON TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,

annettu 15 päivänä lokakuuta 2010,

luvan antamisesta Italian tasavallalle jatkaa yhteisestä arvonlisäverojärjestelmästä annetun direktiivin 2006/112/EY 285 artiklasta poikkeavan erityistoimenpiteen soveltamista

(2010/688/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon neuvoston direktiivin 2006/112/EY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 395 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Italia pyysi kirjeessään, jonka komission pääsihteeristö kirjasi vastaanotetuksi 10 päivänä joulukuuta 2009, lupaa ottaa käyttöön direktiivin 2006/112/EY 285 artiklasta poikkeava toimenpide, jotta tietyille verovelvollisille myönnettävää vapautusta arvonlisäverosta voitaisiin jatkaa. Kyseisen toimenpiteen perusteella nämä verovelvolliset olisivat edelleen vapautettuja tietyistä tai kaikista direktiivin 2006/112/EY XI osaston 2–6 luvussa tarkoitettuja arvonlisäveroon liittyvistä velvoitteista.
- (2) Komissio antoi Italian pyynnön tiedoksi muille jäsenvaltioille 11 päivänä tammikuuta 2010 päivätyllä kirjeellä. Komissio ilmoitti Italialle 12 päivänä tammikuuta 2010 päivätyllä kirjeellä, että se oli saanut kaikki pyynnön arviointia varten tarpeellisia pitämänsä tiedot.
- (3) Jäsenvaltioilla on käytettävissään direktiivin 2006/112/EY XII osastossa tarkoitettu pienten yritysten erityisjärjestelmä. Tämä pidennettävä toimenpide poikkeaa mainitun direktiivin 285 artiklasta ainoastaan siltä osin, että tässä järjestelmässä Italiaan sovellettava vuosittaisen liikevaihdon raja-arvo on korkeampi kuin 5 000 euron raja-arvo.
- (4) Luvan antamisesta Italian tasavallalle soveltaa yhteisestä arvonlisäverojärjestelmästä annetun direktiivin 2006/112/EY 285 artiklasta poikkeavaa toimenpidettä 15 päivänä syyskuuta 2008 tehdyllä neuvoston päätök-

sellä 2008/737/EY ⁽²⁾ Italialle annettiin poikkeuksellisenä toimenpiteenä lupa vapauttaa arvonlisäverosta 31 päivään joulukuuta 2010 sellaiset verovelvolliset, joiden vuosittainen liikevaihto on enintään 30 000 euroa. Koska tämän korkeamman raja-arvon vuoksi pienimpiin yrityksiin sovelletaan vähemmän arvonlisäverovelvoitteita samalla kun tällaiset yritykset voivat edelleen valita tavanomaiset arvonlisäverojärjestelyt direktiivin 2006/112/EY 290 artiklan mukaisesti, Italialle olisi myönnettävä lupa jatkaa toimenpiteen soveltamista rajoitetun ajan.

- (5) Komissio sisällytti direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta arvonlisäverovelvoitteiden yksinkertaistamiseksi 29 päivänä lokakuuta 2004 antamaansa ehdotukseen neuvoston direktiiviksi säännöksiä, joiden nojalla jäsenvaltiot voivat vahvistaa arvonlisäverovapautusjärjestelmässä sovellettavaksi vuosittaisen liikevaihdon raja-arvoksi enintään 100 000 euroa tai sen vasta-arvon kansallisena valuuttana ja tarkistaa tämän enimmäismäärän vuosittain. Italian esittämä pidennyspyyntö vastaa mainittua ehdotusta.
- (6) Italian antamien tietojen perusteella toimenpide on alentanut lopullisessa kulutusvaiheessa kerättyjen verotulojen kokonaismäärää arviolta alle 0,2 prosenttia.
- (7) Poikkeus ei vaikuta arvonlisäverosta kertyviin unionin omiin varoihin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Poiketen siitä, mitä direktiivin 2006/112/EY 285 artiklassa säädetään, Italialle annetaan lupa vapauttaa arvonlisäverosta verovelvolliset, joiden vuosittainen liikevaihto on enintään 30 000 euroa.

Italia saa korottaa tätä raja-arvoa vapautuksen reaaliarvon säilyttämiseksi.

⁽¹⁾ EUVL L 347, 11.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 249, 18.9.2008, s. 13.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se annetaan tiedoksi.

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2011 siihen saakka, jolloin direktiivi, jolla muutetaan vuosittaisen liikevaihdon raja-arvoja, joiden alittuessa verovelvollisille voidaan myöntää vapautus arvonlisäverosta, tulee voimaan, tai 31 päivään joulukuuta 2013 saakka sen mukaan, kumpi näistä ajankohdista on aiempi.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Luxemburgissa 15 päivänä lokakuuta 2010.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
E. SCHOUPPE

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
annettu 8 päivänä marraskuuta 2010,
DNA-tietoja koskevan automaattisen tietojenvaihdon aloittamisesta Slovakian kanssa
 (2010/689/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon rajatylittävän yhteistyön tehostamisesta erityisesti terrorismin ja rajatylittävän rikollisuuden torjumiseksi 23 päivänä kesäkuuta 2008 tehdyn neuvoston päätöksen 2008/615/YOS ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 25 artiklan,

ottaa huomioon päätöksen 2008/615/YOS täytäntöönpanosta tehdyn neuvoston päätöksen 2008/616/YOS ⁽²⁾ sekä erityisesti sen 20 artiklan ja sen liitteessä olevan 4 luvun,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen, Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen liitetyn, siirtymämääräyksistä tehdyn pöytäkirjan mukaan ennen Lissabonin sopimuksen voimaantuloa hyväksytyjen unionin toimielinten, elinten ja laitosten säädösten oikeusvaikutukset säilyvät niin kauan kuin näitä säädöksiä ei kumota, julisteta mitättömiksi tai muuteta perussopimusten nojalla.
- (2) Näin ollen päätöksen 2008/615/YOS 25 artiklaa sovelletaan ja neuvoston on päätettävä yksimielisesti, ovatko jäsenvaltiot panneet täytäntöön mainitun päätöksen 6 luvun säännökset.
- (3) Päätöksen 2008/616/YOS 20 artiklassa säädetään, että päätöksen 2008/615/YOS 25 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen päätösten tekemään kyselyyn perustuvan arviointiraportin perusteella. Päätöksen 2008/615/YOS 2 luvun mukaisen automaattisen tietojenvaihdon osalta arviointiraportin on perustuttava arviointikäyntiin ja testausajoon.
- (4) Slovakia on antanut neuvoston pääsihteeristölle tiedot kansallisista DNA-analysitietokannoista, joihin sovelletaan päätöksen 2008/615/YOS 2–6 artiklaa, ja tuon päätöksen 3 artiklan 1 kohdassa mainituista edellytyksistä automaattiselle haulle päätöksen 36 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

- (5) Neuvoston päätöksen 2008/616/YOS liitteessä olevan 4 luvun 1.1 kohdan mukaan asiaa käsittelevä neuvoston työryhmä laatii kyselyn, joka koskee kutakin automaattista tietojenvaihtoa, ja heti kun jäsenvaltio katsoo täyttävänsä edellytykset tietojen jakamiseksi kyseisessä tietoluokassa, se vastaa kyselyyn.
- (6) Slovakia on vastannut tietosuojaa koskevaan kyselyyn ja DNA-tietojen vaihtoa koskevaan kyselyyn.
- (7) Slovakia on toteuttanut Itävallan kanssa onnistuneen testausajon.
- (8) Slovakiaan on tehty arviointikäynti, ja Itävallan ja Alankomaiden arviointiryhmä on laatinut arviointikäynnistä raportin, joka on toimitettu asiaankuuluvalla neuvoston työryhmälle.
- (9) Neuvostolle on esitetty arviointiraportti, jossa on yhteenvedo kyselyn, arviointikäynnin ja DNA-tietojen vaihtoa koskevan testausajon tuloksista,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Slovakia on DNA-tietojen automaattisen haun ja vertailun toteuttamiseksi pannut täysimääräisesti täytäntöön päätöksen 2008/615/YOS 6 luvun tietosuojaa koskevat yleiset säännökset ja sillä on oikeus vastaanottaa ja toimittaa henkilötietoja mainitun päätöksen 3 ja 4 artiklan mukaisesti tämän päätöksen voimaantulopäivästä alkaen.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2010.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
 M. WATHELET

⁽¹⁾ EUVL L 210, 6.8.2008, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 210, 6.8.2008, s. 12.

TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyillä vuoden 2010 aikana.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI